

KONVENTIONEN OM INTERNATIONELL HANDEL MED UTROTNINGSHOTADE ARTER AV VILDA DJUR OCH VÄXTER

Undertecknad i Washington D.C. den 3 mars 1973

Ändrad i Bonn den 22 juni 1979

Ändrad i Gaborone den 30 april 1983

DE FÖRDRAGSSLUTANDE STATERNA,

SOM ERKÄNNER att den vilda faunan och floran i dess många vackra och varierande former är en oersättlig del av jordens naturliga system som måste skyddas för denna och kommande generationer,

SOM ÄR MEDVETNA om det ständigt växande värdet av vilda djur och växter från estetisk, vetenskaplig, kulturell, rekreativ och ekonomisk synpunkt,

SOM ERKÄNNER att folken och staterna är och bör vara de bästa beskyddarna av den egna faunan och floran,

SOM DÄRUTÖVER ERKÄNNER att internationellt samarbete är väsentligt för att skydda vissa arter av vilda djur och växter mot rovdrift genom internationell handel,

SOM ÄR ÖVERTYGDA om att det är en trängande nödvändighet att vidta lämpliga åtgärder i detta syfte,

HAR KOMMIT ÖVERENS om följande:

Artikel I

Definitioner

I denna konvention gäller följande definitioner, såvida inte annat framgår av sammanhanget:

- a) *art*: varje art, underart, eller geografiskt skild population härav.
- b) *exemplar*:
 - i) varje djur eller växt, i levande eller dött tillstånd,
 - ii) i fråga om djur: för de arter som är upptagna i bilagorna I och II varje med lätthet igenkännlig del eller produkt därav och för de arter som är upptagna i bilaga III varje med lätthet igenkännlig del eller produkt därav i de fall den är uttryckligt angiven under ifrågakartad art i bilaga III, och
 - iii) i fråga om växter: för de arter som är upptagna i bilaga I varje med lätthet igenkännlig del eller produkt därav, och för de arter som är upptagna i bilagorna II och III varje lätt igenkännlig del eller produkt därav i de fall den är uttryckligt angiven under ifrågakartad art i bilagorna II och III.
- c) *handel*: export, reexport, import och införande från havet.
- d) *reexport*: export av varje exemplar som tidigare har importerats.
- e) *införande från havet*: införande till en stat av sådant exemplar av varje art som hämtats i den del av den marina miljön som inte står under någon stats jurisdiktion.
- f) *vetenskaplig myndighet*: en nationell vetenskaplig myndighet som utsetts enligt artikel IX.
- g) *administrativ myndighet*: en nationell administrativ myndighet som utsetts enligt artikel IX.
- h) *part*: stat för vilken denna konvention har trätt i kraft.

*Artikel II***Grundläggande principer**

1. Bilaga I ska omfatta alla arter som hotas av utrotning och som är eller kan bli påverkade av handel. Handel med exemplar av dessa arter måste underkastas särskilt strikta bestämmelser för att inte deras överlevnad ska ytterligare hotas och får endast tillåtas i undantagsfall.
2. Bilaga II ska omfatta
 - a) alla arter som – även om så inte nödvändigtvis är fallet för närvarande – dock kan bli utrotningshotade om inte handeln med exemplar av sådana arter underkastas strikta bestämmelser för att undvika ett nyttjande som är oförenligt med deras överlevnad, och
 - b) andra arter som måste underkastas reglering för att handeln med exemplar av vissa arter som anges i led a ska kunna bli föremål för effektiv kontroll.
3. Bilaga III ska omfatta alla arter som av en part anges vara föremål för reglering inom dess jurisdiktion i syfte att förhindra eller begränsa exploatering och förklaras kräva medverkan från andra parter för kontroll av handeln.
4. Parterna får inte tillåta handel med exemplar av arter som upptagits i bilagorna I, II och III utom då så sker enligt denna konventions bestämmelser.

*Artikel III***Reglering av handeln med exemplar av arter upptagna i bilaga I**

1. All handel med exemplar av arter som upptagits i bilaga I ska ske i överensstämmelse med bestämmelserna i denna artikel.
2. För export av ett exemplar av en art som upptagits i bilaga I krävs ett i förväg beviljat och uppvisat exporttillstånd. Exporttillstånd ska endast beviljas då följande villkor har uppfyllts:
 - a) vetenskaplig myndighet i exportlandet har förklarat att exporten inte kommer att ogynnsamt påverka artens överlevnad,
 - b) administrativ myndighet i exportlandet har försäkrat sig om att exemplaret inte förvärvats i strid med exportlandets lagar till skydd för växt- och djurliv,
 - c) administrativ myndighet i exportlandet har försäkrat sig om att varje levande exemplar kommer att behandlas och transporteras på ett sådant sätt att risken för skada eller djurplågeri blir så liten som möjligt, och
 - d) administrativ myndighet i exportlandet har försäkrat sig om att importtillstånd har beviljats för exemplaret.
3. För import av ett exemplar av en art som upptagits i bilaga I krävs ett i förväg beviljat och uppvisat importtillstånd samt antingen ett exporttillstånd eller ett reexportcertifikat. Importtillstånd ska endast beviljas då följande villkor har uppfyllts:
 - a) vetenskaplig myndighet i importlandet har förklarat att importen sker för ändamål som inte ogynnsamt påverkar överlevnaden av de berörda arterna.
 - b) vetenskaplig myndighet i importlandet har försäkrat sig om att den angivna mottagaren av ett levande exemplar förfogar över en tillfredsställande utrustning för att hysa och sköta det, och
 - c) administrativ myndighet i importlandet har försäkrat sig om att exemplaret inte ska användas för huvudsakligen kommersiella ändamål.

4. För reexport av ett exemplar av en art som upptagits i bilaga I krävs ett i förväg beviljat och uppvisat reexportcertifikat. Reexportcertifikat ska endast beviljas då följande villkor har uppfyllts:

- a) administrativ myndighet i det reexporterande landet har försäkrat sig om att exemplaret införts i landet enligt bestämmelserna i denna konvention,
- b) administrativ myndighet i det reexporterande landet har försäkrat sig om att varje levande exemplar kommer att behandlas och transporteras på ett sådant sätt att risken för skada eller djurplågeri blir så liten som möjligt, och
- c) administrativ myndighet i det reexporterande landet har försäkrat sig om att importtillstånd har beviljats för varje levande exemplar.

5. Vid införande från havet av ett exemplar av en art som upptagits i bilaga I krävs ett i förväg beviljat certifikat utfärdat av administrativ myndighet i införsellandet. Ett sådant certifikat ska endast beviljas då följande villkor har uppfyllts:

- a) vetenskaplig myndighet i införsellandet har förklarat att införandet i införsellandet inte kommer att ogynnsamt påverka de berörda arternas överlevnad,
- b) administrativ myndighet i införsellandet har försäkrat sig om att den angivna mottagaren av ett levande exemplar förfogar över en tillfredsställande utrustning för att hysa och sköta det, och
- c) administrativ myndighet i införsellandet har försäkrat sig om att exemplaret inte kommer att användas för huvudsakligen kommersiella ändamål.

Artikel IV

Reglering av handeln med exemplar av arter upptagna i bilaga II

1. All handel med exemplar av arter som upptagits i bilaga II ska ske i överensstämmelse med bestämmelserna i denna artikel.

2. För export av ett exemplar av en art som upptagits i bilaga II krävs ett i förväg beviljat och uppvisat exporttillstånd. Exporttillstånd ska endast beviljas då följande villkor har uppfyllts:

- a) vetenskaplig myndighet i exportlandet har förklarat att exporten inte kommer att ogynnsamt påverka artens överlevnad,
- b) administrativ myndighet i exportlandet har försäkrat sig om att exemplaret inte förvärvats i strid med landets lagar till skydd för djur- och växtliv, och
- c) administrativ myndighet i exportlandet har försäkrat sig om att varje levande exemplar kommer att behandlas och transporteras på ett sådant sätt att risken för skada eller djurplågeri blir så liten som möjligt.

3. Hos varje part ska en vetenskaplig myndighet ha tillsyn över dels de exporttillstånd som beviljas av den parten för exemplar av arter som upptagits i bilaga II, dels den faktiska exporten av exemplar av sådana exemplar. Närhelst den vetenskapliga myndigheten finner att exporten av exemplar av arten i fråga bör begränsas för att arten i hela dess utbredningsområde ska kunna bevaras på en nivå som överensstämmer med dess roll i de ekosystem den tillhör och som ligger väl över den nivå vid vilken arten skulle behöva överföras till bilaga I, ska den vetenskapliga myndigheten anvisa den berörda administrativa myndigheten de åtgärder som lämpligen bör vidtas för att begränsa utfärdandet av exporttillstånd för exemplar av ifrågavarande art.

4. För import av ett exemplar av art som upptagits i bilaga II krävs ett i förväg beviljat och uppvisat exporttillstånd eller reexportcertifikat.

5. För reexport av ett exemplar av en art som upptagits i bilaga II krävs ett i förväg beviljat och uppvisat reexportcertifikat. Reexportcertifikat ska endast beviljas då följande villkor har uppfyllts:

- a) administrativ myndighet i det reexporterande landet har försäkrat sig om att exemplaret införts i landet enligt bestämmelserna i denna konvention, och
- b) administrativ myndighet i det reexporterande landet har försäkrat sig om att varje levande exemplar kommer att behandlas och transporteras på ett sådant sätt att risken för skada eller djurplågeri blir så liten som möjligt.

6. Vid införande från havet av ett exemplar av art som upptagits i bilaga II krävs ett i förväg beviljat certifikat utfärdat av administrativ myndighet i införsellandet. Ett sådant certifikat ska endast beviljas då följande villkor har uppfyllts:
- vetenskaplig myndighet i införsellandet har förklarat att införsel inte kommer att ogynnsamt påverka artens överlevnad, och
 - administrativ myndighet i införsellandet har försäkrat sig om att varje levande exemplar kommer att behandlas och transporteras på ett sådant sätt att risken för skada eller djurplågeri blir så liten som möjligt.
7. Certifikat enligt punkt 6 i denna artikel kan, efter anvisning från den vetenskapliga myndigheten i samråd med andra nationella vetenskapliga organ eller, efter omständigheterna, med internationella vetenskapliga organ, utfärdas för det totala antal exemplar som får införas under perioder om högst ett år.

Artikel V

Reglering av handeln med exemplar av arter upptagna i bilaga III

- All handel med exemplar av arter som upptagits i bilaga III ska ske i överensstämmelse med bestämmelserna i denna artikel.
- För ett exemplar av en art som upptagits i bilaga III krävs, vid export från stat som infört ifrågavarande art i bilaga III, ett i förväg beviljat och uppvisat exporttillstånd. Exporttillstånd ska endast beviljas då följande villkor har uppfyllts:
 - administrativ myndighet i exportlandet har försäkrat sig om att exemplaret inte förvärvats i strid med exportlandets lagar till skydd för djur- och växtliv, och
 - administrativ myndighet i exportlandet har försäkrat sig om att varje levande exemplar kommer att behandlas och transporteras på ett sådant sätt att risken för skada eller djurplågeri blir så liten som möjligt.
- För import av ett exemplar av en art som upptagits i bilaga III krävs, med undantag för de fall som avses i punkt 4, ett i förväg uppvisat ursprungscertifikat samt, när importen sker från ett land som har infört arten i bilaga III, ett exporttillstånd.
- Vid reexport ska ett av reexportlandets administrativa myndighet utfärdat intyg som anger att exemplaret bearbetats i landet eller reexporteras, godtas av importlandet som bevis för att denna konventions bestämmelser har följts för ifrågavarande exemplars del.

Artikel VI

Tillstånd och certifikat

- Tillstånd och certifikat som utfärdas enligt bestämmelserna i artiklarna III, IV och V ska stå i överensstämmelse med bestämmelserna i denna artikel.
- Ett exporttillstånd ska innehålla de upplysningar som anges i bilaga IV och ha en giltighetstid av högst 6 månader från utfärdandedatum.
- Alla tillstånd och certifikat ska innehålla denna konventions titel, den utfärdande administrativa myndighetens namn och stämpel samt tillståndets eller certifikatets kontrollnummer.
- Alla kopior av tillstånd och certifikat som utfärdas av administrativ myndighet ska klart märkas som kopior och kan endast ersätta originalen då de har påskrift härom.
- För varje sändning av exemplar krävs ett särskilt tillstånd eller certifikat.
- Administrativ myndighet i importlandet ska vid införsel av varje exemplar annullera och bevara exporttillståndet eller reexportcertifikatet och varje motsvarande importtillstånd som uppvisas vid import av ifrågavarande exemplar.
- Då det är lämpligt och möjligt kan administrativ myndighet förse ett exemplar med ett märke för att underlätta identifiering. Med "märke" förstås i detta sammanhang ett outplånligt märke, blyplomb eller annat lämpligt medel för identifiering av ett exemplar, som är utformat på ett sådant sätt att obehörig efterlikning försvåras så mycket som möjligt.

*Artikel VII***Undantag och andra särskilda bestämmelser vid handel**

1. Bestämmelserna i artiklarna III, IV och V ska inte gälla vid transit eller transport av exemplar genom eller inom en parts territorium så länge exemplaren är under tullmyndigheternas kontroll.
2. När administrativ myndighet i export- eller reexportlandet har försäkrat sig om att ett exemplar förvärvats innan bestämmelserna i denna konvention var tillämpliga på detta exemplar, ska bestämmelserna i artiklarna III, IV och V inte gälla för detta exemplar, såvida den administrativa myndigheten utfärdar ett certifikat härom.
3. Bestämmelserna i artiklarna III, IV och V ska inte gälla exemplar som är personliga tillhörigheter eller ingår i hushåll. Detta undantag ska inte gälla för
 - a) exemplar av arter upptagna i bilaga I som förvärvats av ägaren utanför hemlandet för att importeras dit, eller
 - b) exemplar av arter upptagna i bilaga II, om
 - i) de förvärvats av ägaren utanför hemlandet, i en stat där exemplaren levde eller växte i vilt tillstånd,
 - ii) de importeras till ägarens hemland, och
 - iii) den stat där exemplaren levde eller växte i vilt tillstånd kräver att exporttillstånd ska beviljas på förhand för utförsel av sådana exemplar,såvida inte den administrativa myndigheten har försäkrat sig om att exemplaren förvärvats innan bestämmelserna i denna konvention var tillämpliga på ifrågavarande exemplar.
4. Sådana, för kommersiella ändamål, i fångenskap uppfödda exemplar av en djurart som upptagits i bilaga I samt sådana för kommersiella ändamål artificiellt förökade exemplar av en växtart som upptagits i bilaga I ska betraktas som exemplar av arter upptagna i bilaga II.
5. Då administrativ myndighet i exportlandet har försäkrat sig om att ett exemplar av en djurart är uppfött i fångenskap eller att ett exemplar av en växtart har artificiellt förökats, eller att det är fråga om en del av ett sådant djur eller en sådan växt, ska ett certifikat härom godtas i stället för de tillstånd eller certifikat som krävs enligt bestämmelserna i artiklarna III, IV eller V.
6. Bestämmelserna i artiklarna III, IV och V ska inte gälla för icke-kommersiella lån, gåvor eller utbyten mellan vetenskapsmän eller vetenskapliga institutioner som är registrerade av administrativ myndighet i deras hemland, av herbarieexemplar, andra konserverade, torkade eller inkapslade museiexemplar och levande växter försedda med etikett som är utfärdad eller godkänd av administrativ myndighet.
7. Administrativ myndighet i varje stat kan medge avvikelser från kraven i artiklarna III, IV och V och tillåta transport utan tillstånd eller certifikat av exemplar som utgör en del av kringresande zoo, cirkus, menageri, växtutställning eller annan kringresande utställning under förutsättning att
 - a) exportören eller importören lämnar fullständiga uppgifter om dessa exemplar till den administrativa myndigheten,
 - b) exemplaren tillhör en av de kategorier som anges i punkt 2 eller 5 i denna artikel, och
 - c) den administrativa myndigheten har försäkrat sig om att varje levande exemplar kommer att transporteras och omhändertas på ett sådant sätt att risken för skada eller djurplågeri blir så liten som möjligt.

*Artikel VIII***Parternas åtgärder**

1. Parterna ska vidta lämpliga åtgärder för att genomföra bestämmelserna i denna konvention och för att förbjuda handel med exemplar i strid med dessa bestämmelser. Åtgärderna ska innefatta
 - a) straffbeläggning av handel med, eller besittning av sådana exemplar eller bådadera, och
 - b) konfiskation eller återsändande till exportlandet av sådana exemplar.

2. Utöver åtgärder vidtagna enligt punkt 1 i denna artikel kan en part, när den finner det nödvändigt, meddela föreskrifter om inhemsk återbetalning av utgifter som uppkommit till följd av konfiskering av exemplar som har varit föremål för handel i strid med åtgärder som vidtagits för att genomföra bestämmelserna i denna konvention.
3. Parterna ska, så långt som möjligt, tillse att de formaliteter som krävs för handel med exemplar kan fullgöras med minsta möjliga dröjsmål. För att underlätta dessa formaliteter kan en part utse bestämda export- och importorter genom vilka exemplaren måste passera för tullklarering. Parterna ska vidare tillse att varje levande exemplar under transit, uppehåll eller transport blir på lämpligt sätt omhändertaget så att risken för skada eller djurplågeri blir så liten som möjligt.
4. När ett levande exemplar konfiskeras som en följd av åtgärder vidtagna enligt punkt 1 ska följande iakttas:
 - a) exemplaret ska överlämnas till administrativ myndighet i konfiskationslandet,
 - b) den administrativa myndigheten ska, efter samråd med exportlandet, återsända exemplaret till denna på dess bekostnad eller överlämna det till en räddningsinstitution eller annan plats som den administrativa myndigheten finner lämplig och överensstämmande med denna konventions syften, och
 - c) den administrativa myndigheten kan söka råd hos vetenskaplig myndighet eller, om det bedöms önskvärt, samråda med sekretariatet för att underlätta beslut enligt led b, däribland valet av räddningsinstitution eller annat alternativ.
5. Med räddningsinstitution enligt punkt 4 i denna artikel förstås en institution som är utsedd av administrativ myndighet för att ta hand om levande exemplar, särskilt sådana som har konfiskerats.
6. Varje part ska föra register över handeln med exemplar av arter som upptagits i bilagorna I, II och III innehållande upplysningar om
 - a) exportörernas och importörernas namn och adresser, och
 - b) de beviljade tillståndens och certifikatens antal och typ, de stater med vilka handel har bedrivits, exemplarens antal eller mängd samt typ, arternas namn såsom dessa upptagits i bilagorna I, II och III, och i tillämpliga fall exemplarens storlek och kön.
7. Varje part ska utarbeta periodiska rapporter rörande dess tillämpning av denna konvention och ska till sekretariatet avge
 - a) en årlig rapport innehållande ett sammandrag av de upplysningar som anges i punkt 6 b, och
 - b) vartannat år en rapport om de lagstiftningsåtgärder och reglerande eller administrativa åtgärder som har vidtagits för att genomföra bestämmelserna i denna konvention.
8. De i punkt 7 i denna artikel avsedda upplysningarna ska vara tillgängliga för allmänheten i den utsträckning det inte strider mot ifrågavarande parts lag.

Artikel IX

De administrativa och vetenskapliga myndigheterna

1. Varje part ska med anledning av denna konvention utse
 - a) en eller flera administrativa myndigheter med behörighet att bevilja tillstånd eller certifikat på partens vägnar, och
 - b) en eller flera vetenskapliga myndigheter.
2. Då en stat deponerar sitt instrument om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning ska den samtidigt underrätta depositarieregeringen om namn och adress på den administrativa myndighet som bemyndigats upprätthålla förbindelser med andra parter och med sekretariatet.
3. Varje ändring i fråga om utsedda myndigheter eller deras behörighet enligt bestämmelserna i denna artikel ska av vederbörande part meddelas sekretariatet för underrättande av övriga parter.
4. Varje administrativ myndighet som avses i punkt 2 i denna artikel ska, då sekretariatet eller en annan parts administrativa myndighet begär det, översända avtryck av stämplat eller sigill som används för att bekräfta tillstånd eller certifikat.

*Artikel X***Handel med stater som inte har tillträtt konventionen**

Vid export eller reexport till eller import från en stat som inte har tillträtt denna konvention, kan en dokumentation utfärdad av denna stats behöriga myndigheter i huvudsaklig överensstämmelse med de villkor som ställs i denna konvention för utfärdandet av tillstånd och certifikat godtas av parterna i stället för sådana tillstånd och certifikat.

*Artikel XI***Parternas konferens**

1. Sekretariatet ska sammankalla parternas konferens till ett möte senast två år efter det att denna konvention har trätt i kraft.
2. Sekretariatet ska därefter sammankalla till ordinarie möten minst en gång vartannat år, såvida konferensen inte bestämmer annorlunda, och till extra möten närhelst minst en tredjedel av parterna skriftligen har begärt detta.
3. Vid såväl ordinarie som extra möten ska parterna granska tillämpningen av denna konvention och kan
 - a) vidta de åtgärder som krävs för att sekretariatet ska kunna fullgöra sina uppgifter, och anta ekonomiska bestämmelser,
 - b) behandla och anta ändringar i bilagorna I och II i överensstämmelse med artikel XV,
 - c) granska de framsteg som gjorts i fråga om återuppbyggandet och bevarandet av de arter som upptagits i bilagorna I, II och III,
 - d) motta och behandla rapporter från sekretariatet eller parterna, och
 - e) då så är lämpligt utfärda rekommendationer för att förbättra denna konventions effektivitet.
4. Vid varje ordinarie möte kan parterna bestämma tid och plats för det nästföljande ordinarie möte som ska avhållas enligt punkt 2.
5. Vid varje möte kan parterna bestämma och anta mötets arbetsordning.
6. Förenta nationerna, dess fackorgan och Internationella atomenergiorganet, såväl som varje stat som inte har tillträtt denna konvention, kan låta sig representeras vid konferensens möten av observatörer, som ska ha rätt att delta i mötena utan rösträtt.
7. Varje organisation eller institution tillhörande någon av nedan angivna kategorier, som är tekniskt kvalificerad i fråga om skydd, bevarande eller förvaltning av vilda djur och växter, och som till sekretariatet har anmält önskemål om att vara representerad av observatörer vid konferensens möten, ska få tillträde såvida inte minst en tredjedel av de närvarande parterna motsätter sig det:
 - a) internationella institutioner eller organ, statliga eller icke-statliga, samt nationella statliga institutioner och organ, och
 - b) nationella icke-statliga institutioner eller organ, som har godkänts för detta ändamål av den stat de tillhör.

När de har vunnit tillträde ska dessa observatörer ha rätt att delta i mötena utan rösträtt.

*Artikel XII***Sekretariatet**

1. Då denna konvention träder i kraft ska ett sekretariat ställas till förfogande av exekutivdirektören för Förenta nationernas miljöprogram. I den omfattning och på det sätt exekutivdirektören finner lämpligt kan denne bistås av lämpliga internationella och nationella institutioner eller organ, statliga eller icke-statliga, som är tekniskt kvalificerade i fråga om skydd, bevarande och förvaltning av vilda djur och växter.

2. Sekretariatets uppgifter ska vara
 - a) att ordna partsmöten och stå till tjänst vid dessa möten,
 - b) att utföra de uppgifter, som tilldelats det enligt bestämmelserna i artiklarna XV och XVI i denna konvention,
 - c) att företa vetenskapliga och tekniska studier i enlighet med program, som fastställts av parternas konferens för att bidra till genomförandet av denna konvention, däribland studier angående normer för behandling och transport av levande exemplar samt tillvägagångssätt för identifiering av exemplar,
 - d) att studera parternas rapporter och från parterna inhämta sådana ytterligare upplysningar som bedöms nödvändiga för att säkerställa genomförandet av denna konvention,
 - e) att fästa parternas uppmärksamhet på frågor av betydelse för denna konventions syften,
 - f) att periodiskt utge och tillstålla parterna aktuella upplagor av bilagorna I, II och III tillsammans med sådana upplysningar som kan underlätta identifieringen av exemplar av de arter som har upptagits i dessa bilagor,
 - g) att utarbeta årliga rapporter till parterna om sitt arbete och om genomförandet av denna konvention samt sådana andra rapporter som parterna kan ha begärt vid sina möten,
 - h) att lägga fram rekommendationer rörande genomförandet av konventionens syften och bestämmelser, däribland informationsutbyte av vetenskaplig och teknisk natur,
 - i) att fullgöra varje annan uppgift som parterna kan ålägga det.

Artikel XIII

Internationella åtgärder

1. När sekretariatet på grundval av mottagna upplysningar finner att en art som upptagits i bilaga I eller II ogynnsamt påverkas av handeln med exemplar av den arten, eller att bestämmelserna i denna konvention inte genomförs effektivt, ska det underrätta vederbörande parts eller parters behöriga administrativa myndigheter.
2. När en part mottar ett meddelande enligt punkt 1 ska den snarast möjligt, och i den omfattning som dess lagar medger det, upplysa sekretariatet om alla relevanta fakta och i förekommande fall föreslå avhjälpande åtgärder. Om parten anser att en utredning är önskvärd, kan en sådan företas av en eller flera personer som uttryckligen bemyndigats därtill av parten.
3. De upplysningar som har lämnats av parten eller som framkommit vid sådan utredning som avses i punkt 2 ska behandlas vid nästföljande möte med parternas konferens, som kan framlägga de rekommendationer den finner lämpliga.

Artikel XIV

Återverkningar på inhemsk lagstiftning och internationella konventioner

1. Bestämmelserna i denna konvention ska inte på något sätt påverka parternas rätt att anta
 - a) strängare inhemska föreskrifter rörande villkoren eller totalförbud för handel med, besittning eller transport av exemplar av arter som är upptagna i bilagorna I, II och III, eller
 - b) inhemska föreskrifter som begränsar eller förbjuder handel med, besittning eller transport av arter som inte är upptagna i bilaga I, II eller III.
2. Bestämmelserna i denna konvention ska inte på något sätt påverka de inhemska bestämmelser eller parternas förpliktelser enligt de fördrag, konventioner eller internationella avtal som berör andra aspekter av handel med, besittning eller transport av exemplar och är i kraft eller kan komma att träda i kraft för någon part, däribland föreskrifter om tullväsendet, den allmänna hälsovården samt veterinär- eller växtkarantän.
3. Bestämmelserna i denna konvention ska inte på något sätt påverka bestämmelser eller förpliktelser i fördrag, konventioner eller internationella avtal som ingåtts eller kan komma att ingås mellan stater för att bilda en union eller ett regionalt handelsområde, innebärande att det etableras eller upprätthålls en gemensam yttre tullkontroll och att den inbördes tullkontrollen mellan staterna avvecklas, såvitt angår handeln mellan de stater som är medlemmar av unionen eller området.

4. En till denna konvention ansluten stat som också är ansluten till annat fördrag, annan konvention eller annat internationellt avtal, som är i kraft vid tidpunkten för denna konventions ikraftträdande och enligt vars bestämmelser skydd erbjuds marina arter som är upptagna i bilaga II, ska vara befriad från de förpliktelser som åvilar den enligt bestämmelserna i denna konvention i fråga om handel med sådana exemplar av arter som är upptagna i bilaga II och som tas av fartyg registrerade i den staten i överensstämmelse med bestämmelserna i nämnda andra fördrag, konvention eller internationella avtal.

5. Oaktat bestämmelserna i artiklarna III, IV och V, krävs vid export av ett exemplar som tagits i enlighet med punkt 4 endast ett certifikat utfärdat av administrativ myndighet i införsellandet, varav framgår att exemplaret tagits i enlighet med bestämmelserna i ifrågavarande andra fördrag, konvention eller internationella avtal.

6. Intet i denna konvention ska föregripa havsrättens kodifiering och utveckling vid den havsrättskonferens som Förenta nationerna ska hålla enligt Förenta nationernas generalförsamlings resolution 2750 C (XXV), ej heller föregrips någon stats nuvarande eller framtida anspråk och rättsliga uppfattning rörande havsrätten samt arten och omfattningen av kuststats och flaggstats jurisdiktion.

Artikel XV

Ändringar i bilagorna I och II

1. Följande bestämmelser ska gälla i fråga om ändringar i bilagorna I och II vid möten med parternas konferens.
 - a) Varje part kan föreslå en ändring i bilaga I eller II för behandling vid följande möte. Texten till ändringsförslaget ska vara inkommen till sekretariatet senast 150 dagar före mötet. Sekretariatet ska rådfråga övriga parter och intresserade organ i överensstämmelse med bestämmelserna i punkt 2 b och c och ska meddela svaren till alla parter senast 30 dagar före mötet.
 - b) Ändringar ska antas med två tredjedelars majoritet av de parter som är närvarande och röstar. I detta sammanhang ska med "parter som är närvarande och röstar" förstås de närvarande parter som avger en jakande eller nekande röst. Parter som avstår från röstning ska inte inräknas bland de två tredjedelar som krävs för att ändringen ska antas.
 - c) Ändringar som antagits vid ett möte ska träda i kraft 90 dagar efter detta möte för alla parter utom för dem som reserverar sig i enlighet med punkt 3 i denna artikel.
2. Följande bestämmelser ska gälla i fråga om ändringar i bilagorna I och II mellan möten med parternas konferens:
 - a) Varje part kan föreslå en ändring i bilaga I eller II för behandling mellan möten genom den röstning per korrespondens som beskrivs i denna punkt.
 - b) I fråga om marina arter ska sekretariatet efter mottagandet av texten till ändringsförslaget omgående delge parterna denna. Sekretariatet ska även rådfråga mellanstatliga organ som befattar sig med dessa arter i syfte att erhålla sådana vetenskapliga data som dessa organ kan tillhandahålla och för att säkerställa samordning med skyddsåtgärder som genomförs av dessa organ. Sekretariatet ska snarast möjligt vidarebefordra till parterna de synpunkter och data som erhållits från dessa organ tillsammans med sina egna bedömningar och rekommendationer.
 - c) I fråga om andra arter än de marina ska sekretariatet efter mottagandet av texten till ändringsförslaget omgående delge parterna denna och därefter snarast möjligt meddela dem sina egna rekommendationer.
 - d) Varje part kan inom 60 dagar från den dag då sekretariatet meddelar parterna sina rekommendationer i enlighet med leden b och c i denna punkt tillstå sekretariatet kommentarer till ändringsförslaget tillsammans med därtill hörande vetenskapliga data och upplysningar.
 - e) Sekretariatet ska snarast möjligt delge parterna erhållna svar tillsammans med sina egna rekommendationer.
 - f) Om ingen invändning mot ändringsförslaget har mottagits av sekretariatet inom 30 dagar från den dag då sekretariatet meddelade svaren och rekommendationerna i enlighet med led e, ska ändringen träda i kraft 90 dagar därefter för alla parter utom för dem som reserverar sig i enlighet med punkt 3 i denna artikel.

- g) Om sekretariatet mottar en invändning ska ändringsförslaget underkastas en röstning per korrespondens enligt bestämmelserna i leden h, i och j i denna punkt.
 - h) Sekretariatet ska underrätta parterna om att en invändning har mottagits.
 - i) Såvida sekretariatet inte erhåller jakande, nekande eller avstående röster från minst hälften av parterna inom 60 dagar från dagen för underrättelsen enligt led h i denna punkt, ska ändringsförslaget hänskjutas till nästföljande möte med konferensen för vidare behandling.
 - j) Förutsatt att röster har mottagits från hälften av parterna, ska ändringen antas med två tredjedelars majoritet av de parter som avger en jakande eller nekande röst.
 - k) Sekretariatet ska underrätta alla parter om resultatet av omröstningen.
 - l) Om den föreslagna ändringen antas, ska den träda i kraft 90 dagar efter sekretariatets meddelande härom för alla parter utom för dem som reserverar sig i enlighet med punkt 3.
3. Under den tidsperiod på 90 dagar som fastställs i punkt 1 c eller punkt 2 l kan varje part genom skriftlig anmälan till depositarieregeringen reservera sig mot ändringen. Till dess att reservationen har återkallats ska parten behandlas som en icke-part i fråga om handel med de berörda arterna.

Artikel XVI

Bilaga III och ändringar i denna

1. Varje part kan när som helst till sekretariatet inlämna en lista, i vilken anges arter som är föremål för reglering inom dess jurisdiktion för det ändamål som nämns i artikel II.3. Bilaga III ska innehålla namnen på de parter som anmält arterna för införande i denna, dessa arters vetenskapliga namn, och de delar och produkter av berörda djur eller växter, som är uttryckligt angivna för dessa arter i enlighet med artikel I b.
2. Varje lista som inlämnats i enlighet med bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel ska av sekretariatet snarast möjligt efter mottagandet delges parterna. Listan träder i kraft såsom del av bilaga III 90 dagar efter dagen för denna delgivning. När som helst efter mottagandet av en sådan lista kan en part genom skriftlig underrättelse till depositarieregeringen anmäla en reservation angående en art eller delar eller produkter därav. Till dess att reservationen har återkallats ska staten behandlas som en icke-part i fråga om handel med den berörda arten, delen eller produkten.
3. En part som har anmält en art för införande i bilaga III kan när som helst återkalla en sådan anmälan genom skriftligt meddelande till sekretariatet som ska underrätta alla parterna om återkallelsen. Återkallelsen ska träda i kraft 30 dagar efter den dag då denna underrättelse lämnas.
4. Varje part som inlämnar en lista enligt bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel ska tillstå sekretariatet ett exemplar av alla inhemska lagar och andra författningar som är tillämpliga på skyddet av sådana arter, jämte de tolkningar som parten finner skäligen eller som sekretariatet kan begära. Parten ska, så länge arten i fråga är upptagen i bilaga III, anmäla alla ändringar i dessa lagar och andra författningar eller nya tolkningar, när sådana har antagits.

Artikel XVII

Ändringar i konventionen

1. Ett extraordinärt möte med parternas konferens ska sammankallas av sekretariatet på skriftlig anmodan av minst en tredjedel av parterna för att behandla och anta ändringar i denna konvention. Sådana ändringar ska antas med två tredjedelars majoritet av de parter som är närvarande och röstar. I detta sammanhang ska med "parter som är närvarande och röstar" förstås de närvarande parter som avger en jakande eller nekande röst. Parter som avstår från röstning ska inte inräknas bland de två tredjedelar som krävs för att ändringen ska antas.
2. Sekretariatet ska delge parterna texten till varje ändringsförslag senast 90 dagar före mötet.

3. En ändring ska träda i kraft för de parter som har godkänt den 60 dagar efter det att två tredjedelar av parterna har deponerat sina instrument om dess godkännande hos depositarieregeringen. Därefter ska ändringen träda i kraft för varje annan part 60 dagar efter det att denna part deponerat sitt instrument om dess godkännande.

Artikel XVIII

Lösning av tvister

1. Varje tvist som uppstår mellan två eller flera parter rörande tolkningen eller tillämpningen av bestämmelserna i denna konvention ska bli föremål för förhandlingar mellan de berörda parterna.
2. Om tvisten inte kan lösas i enlighet med punkt 1, kan parterna överenskomma att hänskjuta tvisten till skiljedom, i synnerhet till Permanenta skiljedomstolen i Haag, och de parter som så gör ska vara bundna av skiljedomen.

Artikel XIX

Undertecknande

Denna konvention ska stå öppen för undertecknande i Washington till den 30 april 1973 och därefter i Bern till den 31 december 1974.

Artikel XX

Ratifikation, godtagande, godkännande

Denna konvention ska ratificeras, godtas eller godkännas. Instrument om ratifikation, godtagande eller godkännande ska deponeras hos den schweiziska regeringen, som ska vara depositarieregering.

Artikel XXI

Anslutning

1. Denna konvention ska ständigt stå öppen för anslutning. Anslutningsinstrument ska deponeras hos depositarieregeringen.
2. Denna konvention ska vara öppen för anslutning av regionala organisationer för ekonomisk integration, som består av suveräna stater och som har behörighet att förhandla, ingå och tillämpa internationella avtal i frågor som överlåtits till dem av deras medlemsstater och som omfattas av denna konvention.
3. Dessa organisationer ska i sina anslutningsinstrument uppge omfattningen av sin behörighet i frågor som regleras av konventionen. Dessa organisationer ska även informera depositarieregeringen om varje väsentlig ändring vad avser deras behörighet. Underrättelser från regionala organisationer för ekonomisk integration angående deras behörighet i frågor som regleras av denna konvention och ändringar av denna behörighet ska vidarebefordras till parterna av depositarieregeringen.
4. Dessa regionala organisationer för ekonomisk integration ska i frågor som ligger inom deras behörighetsområde utöva de rättigheter och fullgöra de skyldigheter som denna konvention tilldelar deras medlemsstater som har tillträtt konventionen. I sådana fall ska inte organisationernas medlemsstater ha rätt att utöva sina rättigheter individuellt.
5. Regionala organisationer för ekonomisk integration ska inom sitt behörighetsområde utöva sin rösträtt med det antal röster som motsvarar antalet medlemsstater i organisationen som har tillträtt konventionen. Dessa organisationer ska inte utöva sin rösträtt om deras medlemsstater utövar sin, och vice versa.
6. Varje hänvisning till "part" i den betydelse som används i artikel 1 h i denna konvention, till "stat/stater" eller till "stat/stater som har tillträtt konventionen" ska tolkas så att det innefattar hänvisning till varje regional organisation för ekonomisk integration som har behörighet att förhandla, ingå och tillämpa internationella avtal vad avser frågor som omfattas av denna konvention.

*Artikel XXII***Ikraftträdande**

1. Denna konvention ska träda i kraft 90 dagar efter den dag då det tionde instrumentet om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning deponerats hos depositarieregeringen.
2. För varje stat som ratificerar, godtar, godkänner eller ansluter sig till denna konvention efter deponeringen av det tionde instrumentet om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning ska denna konvention träda i kraft 90 dagar efter det att denna stat deponerar sitt instrument om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning.

*Artikel XXIII***Reservationer**

1. Bestämmelserna i denna konvention kan inte bli föremål för generella reservationer. Särskilda reservationer kan göras i enlighet med bestämmelserna i denna artikel och artiklarna XV och XVI.
2. Varje stat kan vid deponeringen av sitt instrument om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning anmäla en särskild reservation rörande
 - a) envar art som upptagits i bilaga I, II eller III, eller
 - b) envar del eller produkt som anges i anslutning till en art som upptagits i bilaga III.
3. Till dess att en part återkallar en reservation som den anmält i enlighet med bestämmelserna i denna artikel, ska parten behandlas som en icke-part i fråga om handel med den art, del eller produkt, som anges i reservationen.

*Artikel XXIV***Uppsägning**

Varje part kan när som helst säga upp denna konvention genom skriftligt meddelande till depositarieregeringen. Uppsägningen träder i kraft 12 månader efter det att depositarieregeringen har mottagit meddelandet.

*Artikel XXV***Depositarie**

1. Originalen till denna konvention på engelska, franska, kinesiska, ryska och spanska språken, vilka alla versioner är lika giltiga, ska deponeras hos depositarieregeringen, som ska överlämna bestyrkta avskrifter till alla stater som har undertecknat den eller deponerat anslutningsinstrument.
2. Depositarieregeringen ska underrätta alla stater som har undertecknat eller anslutit sig till konventionen samt sekretariatet om undertecknanden och depositioner av instrument om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning, om konventionens ikraftträdande, om ändringar i den och om anmälningar och återtaganden av reservationer samt om uppsägningar.
3. Så snart denna konvention träder i kraft ska depositarieregeringen överlämna bestyrkt avskrift av konventionen till Förenta nationerna sekretariat för registrering och offentliggörande i enlighet med artikel 102 i Förenta nationernas stadga.

Till bekräftelse härav har undertecknade befullmäktigade ombud, som vederbörligen bemyndigats därtill, undertecknat denna konvention.

Som skedde i Washington den tredje mars nittonhundrasjuttio.
